

Porównanie tłumaczeń Hioba 39:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Twardo postępuje ze swoimi synami – jak z nie swoimi – nie boi się, że jej trud był daremny,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Twardo postępuje z młodymi, jakby nie należały do niej, nie boi się, że jej trud był daremny,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jest twardy <i>dla</i> swoich młodych, <i>jakby</i> nie <i>były</i> jego. Nie boi się, że jego trud jest próżny;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izaliś dał pawiowi piękne skrzydła, a pierze bocianowi i strusiowi?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zatwardza się przeciw dzieciom swoim, jakoby nie jego były, próżno pracował, gdyż żadna bojaźń nie przymuszała:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Swe dzieci traktuje jak obce, że trud jego próżny, o to się nie boi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Twardo postępuje ze swymi młodymi, jakby nie były jej; nie martwi się, że jej trud jest daremny,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Twarda jest dla piskląt, jak nie dla swoich, i nie lęka się, że jej trud jest daremny.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jest twarda dla piskląt, jakby nie należały do niej. Nie boi się, że trud jej może pójść na marne.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Twarda [jest samica] dla swych piskląt, jakby to nie jej były,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ствердла вона до своїх дітей наче (вони) не її, на дармо потрудилася без страху.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Srogo postępuje ze swoimi młodymi, jakby były nie jej; a jeśli jej trud jest daremny – nie zaznaje trwogi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Synów swoich traktuje surowo, jak nie swoich – daremny jej trud, gdyż nie odczuwa ona strachu.